

تأكيد المراجعات  
المتطلبات  
وعمليات التنفيذ  
مسودة المقترح

## جدول المحتويات

3	0	الملخص التنفيذي.....
4	0.1	بنية المستند.....
5	1	تمهيد: متطلبات التأكيد على المراجعة.....
5	1.1	المراجعات الأربعة على فترات.....
5	1.2	مؤشرات الأداء.....
6	1.3	دوائر المراجعة.....
7	1.4	إجراء المراجعة: الطاقة التشاركية.....
9	1.5	تشكيل فرق المراجعة واختيار الأعضاء.....
10	2	منهجية المراجعة.....
13	3	الأنشطة الأولية.....
13	3.1	إعداد فرق المراجعة.....
13	3.1.1	تحديد الأعضاء المرشحين المتطوعين.....
14	3.1.2	حجم فريق المراجعة.....
15	3.1.3	اختيار أعضاء فريق المراجعة.....
16	3.1.4	فرق المراجعة والخبراء المستقلين.....
16	3.1.5	الكشف عن تشكيل فريق المراجعة والتعليق العام.....
17	3.2	تحديد الميزانية.....
19	4	الوقت الزمني: الأنشطة التمهيدية والمراجعة الأولى.....
22	5	مسودة الاختصاصات للمراجعة الأولى.....
24	6	الملحق أ: تأكيد الالتزامات.....
27	7	الملحق ب: الفترة الزمنية للأنشطة التمهيدية ودائرتي المراجعة الأوليتين.....

## 0) الملخص التنفيذي

يشمل تأكيد الالتزامات (التأكيد) على فقرات خاصة تخص عملية المراجعة على فترات لأهداف ICANN الأربعة الرئيسية وهي:

- ضمان المسئولية والشفافية ومصالح مستخدمي الإنترنت حول العالم؛
- الحفاظ على أمن واستقرار ومرونة DNS؛
- تعزيز التنافسية وثقة المستهلك واختيار المستهلك؛
- سياسة Whois.

وتقدم هذه الورقة مسودة إطار عمل لتحديد التأكيد على متطلبات المراجعة. والغرض من هذه الورقة هو سببين، توفير طريقة للتعليل من المجتمع على كافة سمات عملية المراجعة والعمل كدليل لفرق المراجعة. وتستند طريقة الاقتراح هذه على طريقة بسيطة لكنها دقيقة وفعالة في الوقت ذاته مع دمج عملية مراجعة قياسية / والتقييم المشترك للممارسات بهدف تحقيقها على النحو المطلوب والخروج بنتائج قابلة للتنفيذ.

وجدير بالذكر أن الهدف من وراء تأكيد المراجعات بسيط جداً: وتوفر هذه المراجعات آلية لتقييم والإخبار عن تقدم ICANN باتجاه الأهداف التنظيمية الأساسية. ويجب أن تتبع هذه المراجعات ذاتها مبدأ البساطة. ويحدد مستند التأكيد العديد من معلمات المراجعة إضافة إلى تأسيس أساس كل اختصاص من اختصاصات المراجعة. وعلاوة على ذلك، فإن مسألة مستند التأكيد تعمل على تحديد القائمين على اختيار فرق المراجعة وتحديد نوع المشاركات من فريق المراجعة. وأخيراً، يحدد هذا التأكيد أطر كل مراجعة تمثل طريقة سهلة لتنفيذ هذه المراجعات المطلوبة.

ويقترح إطار المراجعة الموضح هنا ما يلي:

- تعتبر فرق المراجعة العوامل القاندة على عملية المراجعة والمسئولة عن جودة وزمن عمليات المراجعة. وهي مستقلة عن مجلس ICANN وطاقت العاملين.
  - تعتبر فرق المراجعة مسئولة بشكل كامل عن الالتزام باختصاصات كل مراجعة.
  - يجب على فرق المراجعة تبني نمط عمل متفق عليه.
  - يتم توفير الدعم للفرق من مستشار خارجي يتمتع بخبرة تقنية في تقنيات التقييم المشتركة ومساعدة مجموعة العمل.
  - تتضمن الفرق فيما بينها خبراء مستقلين بخبرة محددة في نطاق عمل كل مراجعة.
  - يجب أن تعتمد فرق المراجعة في استنتاجاتها وتوصياتها على دليل كمي ومتميز بالجودة ليتم التعامل معه خلال عملية المراجعة.
- يجب أن يحترم تشكيل فرق المراجعة بنية التأكيد الإلزامية مع الحفاظ على صغر الحجم بهدف تحقيق الفعالية. يستحب أن يكون حجم الفرق محصوراً على الحد الأدنى دون الإجحاف بالهدف المطلوب بحجم متوسط يبلغ سبعة أو ثمانية أعضاء لكل فريق من فرق المراجعة.
- يتقدم أعضاء الفريق المتطوعين من خلال منظمات الدعم ذات الصلة / اللجان الاستشارية والمحددين المختارين من خلال التأكيد<sup>1</sup> الأمر الذي يحدد الاختيار النهائي على تكوين كل فريق.
  - وسيقوم هؤلاء المحددين بتوجيه دعوة للأعضاء المتطوعين لفرق المراجعة.
  - وسيتم تقديم الطلبات من خلال ACs/SO ذات الصلة؛ وسيتم نشر الطلبات ومواد الدعم.
  - والمحددين لكل مراجعة سيقومون باتخاذ التحديد النهائي وسيتم نشر عضوية الفريق.
- وسيتم تضمين المجتمع من خلال التعليق العام عند كل مرحلة رئيسية من مراحل المراجعة وهي تتضمن:
  - تحديد منهجية المراجعات ومعياري تشكيل فريق المراجعة.
  - تحديد اختصاصات المراجعة.

<sup>1</sup> وهي: رئيس GAC ورئيس مجلس الإدارة لمراجعة المسئولية والشفافية؛ ورئيس ACG ورئيس / رئيس مجلس إدارة ICANN للمراجعات الأخرى.

## مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

- تحديد مؤشرات المراجعة. وتعتبر هذه المؤشرات كمية ونوعية وستعمل على المساعدة في توجيه بتقييم كل مراجعة.
- توفير البيانات لفرق المراجعة.
- التعليق على التقرير كما هو مطلوب بموجب التأكيد وبما يتوافق مع ممارسات ICANN وسيطلب من المجتمع التعليق على مسودة التقرير النهائي لفرق المراجعة.
- واستنادا إلى استلام وتحليل التعليقات العامة لهذا المستند، سيوصي المجلس بمنهجية عمل مشتركة لكل فرق المراجعة وتحسين التوافق واتساق عمل هذه المراجعات. سيحدد كل فريق من فرق المراجعة بشكل مطلق منهجيته الخاصة.

ودعوات التأكيد لنتيجة المراجعة الأولى على المسئولية والشفافية تكون بحلول نهاية عام 2010. وللانتهاء من العملية بحلول هذا الإطار الزمني تقترح هذه الورقة بعض النقاط الرئيسية المعقولة:

- تحديد فريق المراجعة- فبراير 2010
- التعرف على منهجية المراجعة - مارس 2010
- التعرف على الاختصاصات - أبريل 2010
- تحديد مؤشرات الأداء- يونيو 2010
- نشر مسودة التقرير - أكتوبر 2010
- التعليقات العامة على مسودة التقرير - نوفمبر 2010
- التقرير النهائي - ديسمبر 2010

### 0.1 بنية المستند

ويتم تنظيم المستند على حسب ما يلي:

القسم 1	<b>تمهيد: متطلبات التأكيد على المراجعة.</b> يلخص هذا التقرير متطلبات التأكيد الرئيسية للمراجعة. بشكل خاص يتحقق من نطاق المراجعات الدورية الأربعة على ودوائر المراجعة وآليات المستوى الأعلى المحددة من خلال التأكيد على إجراء المراجعات من فرق المراجعة المحددة.																																
القسم 2	<b>منهجية المراجعة.</b> يحتوي هذا القسم على اقتراحات لتحديد متطلبات التأكيد على المراجعة. بشكل خاص يحدد ويصف المراحل التسعة لكل مراجعة. وبالنسبة لكل مراجعة فإنه يقوم بتحديد أدوار المتضمنين كما تشير إلى فترة الدوام.																																
القسم 3	<b>الأنشطة الأولية.</b> يتناول هذا القسم الأنشطة التي يجب تنفيذها قبل بدء عمل المراجعة. وهو يتناول كيفية إعداد فرق المراجعة هذه وتحديد ميزانيتها بين المشكلات الأخرى.																																
القسم 4	<b>الوقت الزمني: الأنشطة التمهيدية والمراجعة الأولى.</b> يتناول هذا القسم مخطط جانث الذي يحدد الأنشطة الأولية التي تفضي إلى العمل التنظيمي للمراجعة الأولى المتعلقة بالشفافية والمسئولية و المقرر لها أن تنتهي في 31 ديسمبر 2010.																																
القسم 5	<table border="1"> <thead> <tr> <th>ID</th> <th>المعرف</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Task Name</td> <td>اسم المهمة</td> </tr> <tr> <td><b>PREPARATORY ACTIVITIES</b></td> <td><b>الأنشطة التمهيدية</b></td> </tr> <tr> <td><b>Staff straw man proposal</b></td> <td><b>عرض الفريق</b></td> </tr> <tr> <td>Drafting staff straw man proposal</td> <td>إعداد مسودة عن عرض الفريق</td> </tr> <tr> <td>Drafting staff straw man ToR 1<sup>st</sup> review</td> <td>إعداد مسودة للفريق ToR للمراجعة الأولى</td> </tr> <tr> <td>Community consultation on straw man proposal</td> <td>المشاورات العامة عن العرض</td> </tr> <tr> <td>Consolidation comments</td> <td>تعليقات الدمج</td> </tr> <tr> <td><b>Setting up Review Team Acc. Transp.</b></td> <td><b>إعداد فريق المراجعة للمحاسبة والشفافية</b></td> </tr> <tr> <td>Call volunteer Team Review Members</td> <td>دعوة للأعضاء المتطوعين لفريق المراجعة</td> </tr> <tr> <td>Consultation on membership criteria</td> <td>التشاور حول معايير العضوية</td> </tr> <tr> <td>Setting up Team</td> <td>إعداد الفريق</td> </tr> <tr> <td>Publication team composition</td> <td>تكوين فريق النشر</td> </tr> <tr> <td><b>Board 9 December</b></td> <td><b>مجلس الإدارة في 9 ديسمبر</b></td> </tr> <tr> <td><b>1<sup>st</sup> REVIEW ACCOUNTABILITY &amp; TRANSPARENCY</b></td> <td><b>المراجعة الأولى للمحاسبة والشفافية</b></td> </tr> <tr> <td>Adoption review processes</td> <td>تبني عمليات المراجعة</td> </tr> </tbody> </table>	ID	المعرف	Task Name	اسم المهمة	<b>PREPARATORY ACTIVITIES</b>	<b>الأنشطة التمهيدية</b>	<b>Staff straw man proposal</b>	<b>عرض الفريق</b>	Drafting staff straw man proposal	إعداد مسودة عن عرض الفريق	Drafting staff straw man ToR 1 <sup>st</sup> review	إعداد مسودة للفريق ToR للمراجعة الأولى	Community consultation on straw man proposal	المشاورات العامة عن العرض	Consolidation comments	تعليقات الدمج	<b>Setting up Review Team Acc. Transp.</b>	<b>إعداد فريق المراجعة للمحاسبة والشفافية</b>	Call volunteer Team Review Members	دعوة للأعضاء المتطوعين لفريق المراجعة	Consultation on membership criteria	التشاور حول معايير العضوية	Setting up Team	إعداد الفريق	Publication team composition	تكوين فريق النشر	<b>Board 9 December</b>	<b>مجلس الإدارة في 9 ديسمبر</b>	<b>1<sup>st</sup> REVIEW ACCOUNTABILITY &amp; TRANSPARENCY</b>	<b>المراجعة الأولى للمحاسبة والشفافية</b>	Adoption review processes	تبني عمليات المراجعة
ID	المعرف																																
Task Name	اسم المهمة																																
<b>PREPARATORY ACTIVITIES</b>	<b>الأنشطة التمهيدية</b>																																
<b>Staff straw man proposal</b>	<b>عرض الفريق</b>																																
Drafting staff straw man proposal	إعداد مسودة عن عرض الفريق																																
Drafting staff straw man ToR 1 <sup>st</sup> review	إعداد مسودة للفريق ToR للمراجعة الأولى																																
Community consultation on straw man proposal	المشاورات العامة عن العرض																																
Consolidation comments	تعليقات الدمج																																
<b>Setting up Review Team Acc. Transp.</b>	<b>إعداد فريق المراجعة للمحاسبة والشفافية</b>																																
Call volunteer Team Review Members	دعوة للأعضاء المتطوعين لفريق المراجعة																																
Consultation on membership criteria	التشاور حول معايير العضوية																																
Setting up Team	إعداد الفريق																																
Publication team composition	تكوين فريق النشر																																
<b>Board 9 December</b>	<b>مجلس الإدارة في 9 ديسمبر</b>																																
<b>1<sup>st</sup> REVIEW ACCOUNTABILITY &amp; TRANSPARENCY</b>	<b>المراجعة الأولى للمحاسبة والشفافية</b>																																
Adoption review processes	تبني عمليات المراجعة																																

## مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

اختيار المسهل الخارجي	Selection external facilitator	
تعريف ToR – ItB	Definition ToR – ItB	
نشر RfP	Publication RfP	
إعداد لوحة التقييم	Setting up assessment panel	
تقييم العرض	Proposal assessment	
اختيار التعاقد	Selection Contracting	
تعريف مراجعة ToR	Definition ToR review	
إعداد مسودة تبني	Drafting Adoption	
تحديد مؤشرات الأداء	Selection performance indicators	
المشاورات العامة حول التقرير	Public consultation on indicators	
دمج	Consolidation	
تحديد مؤشرات الأداء	Selection performance indicators	
تحديد الأدوات والأهداف	Definition tools & targets	
إختيار الأدوات والأهداف	Selection tools & targets	
أدوات التصميم والاختبار	Design & testing tools	
جمع البيانات	Data gathering	
جمع البيانات من المصادر الثانوية	Secondary source data collection	
جمع البيانات من المصادر الأساسية	Primary source data collection	
التحليل الوسطي للنتائج	Intermediate analysis of findings	
تحليل البيانات	Data analysis	
معالجة البيانات	Data processing	
إعداد التقارير	Reporting	
مسودة التقرير	Drafting report	
التعليق العام على التقرير	Public comments on report	
تعليقات النصح	Consolidation comments	
تقرير النهاية	Finalization report	
إصدار التقرير إلى مجلس الإدارة	Issuing report to Board	
اجتماع نيروبي	Nairobi meeting	
اجتماع بروكسل	Brussels meeting	
اجتماع أمريكا اللاتينية	Latin America meeting	
يناير	Jan	
فبراير	Feb	
مارس	Mar	
أبريل	Apr	
مايو	May	
يونيو	Jun	
يوليو	Jul	
أغسطس	Aug	
سبتمبر	Sep	
أكتوبر	Oct	
نوفمبر	Nov	
ديسمبر	Dec	
طاقم العمل	Staff	
المحددون	Selectors	
فريق المراجعة	Review Team	
لوحة التقييم	Assessment Panel	
المسهل	Facilitator	
<p>مسودة الاختصاصات للمراجعة الأولى. يتناول هذا القسم مسودة الاختصاصات للمراجعة الأولى المتعلقة بالمسؤولية والشفافية. وسيتم إجراء الصيغة النهائية لهذه الاختصاصات من فريق المراجعة بعد إبداء التعليقات العامة.</p>		
الملاحق	أ - النص الكامل لتأكيد الالتزامات	
	ب - الإطار الزمني: الأنشطة التمهيديّة ودائرتي المراجعة الأوليتين	

## 1) تمهيد: متطلبات التأكيد على المراجعة

يصف هذا القسم 1 متطلبات المراجعة المحددة بتأكيد الالتزامات. بشكل خاص يتحقق من نطاق المراجعات الأربعة الرئيسية على فترات ودوائر المراجعة وآليات المستوى الأعلى المحددة بالتأكيد على إجراء المراجعات من فرق المراجعة المحددة.

### 1.1 المراجعات الأربعة على فترات

دعوات الالتزامات لمراجعة أهداف ICANN الأربعة الرئيسية من خلال عمليات التقييم<sup>2</sup> المختلفة. وهذه المراجعات هي:

- ضمان المسئولية والشفافية ومصالح مستخدمي الإنترنت حول العالم
- الحفاظ على أمن واستقرار ومرونة DNS
- تعزيز التنافسية وثقة المستهلك واختيار المستهلك (3Cs)
- سياسة Whois.

وفقا للتأكيد فستتم كل مراجعة على تحليل السمات المتعددة المرتبطة. الشكل 1 وتحليل وتوضيح النقاط لتحليلها في كل مراجعة.

الشكل 1 - المراجعات ونقاط التحليل



### 1.2 مؤشرات الأداء

كما تم التحديد من جمعية التقييم الأمريكية<sup>3</sup>، التقييم (أو المراجعة) هي تقييم نقاط القوة والضعف للبرامج والسياسات والأداء التنظيمي بهدف العمل على تحسين الفعالية.

ولصياغة الحكم الخاص بها يتوجب على القائمين على التقييم تحديد العوامل الكمية والنوعية أو المتغيرات الكمية والنوعية التي تساعد في قياس الإنجاز. وتسمى العوامل الكمية والنوعية هذه المؤشرات.

واستنادا إلى مؤشرات المستوى الأعلى المتضمنة بالتأكيد يجب تحديد قائمة كاملة بمؤشرات الأداء - بما يتضمن معلمات القياس- في بداية كل مراجعة.

<sup>2</sup> يتم استخدام المصطلحات "مراجعة" و"تقييم" في الورقة كمرادفات.

<sup>3</sup> <http://www.eval.org/aboutus/organization/aboutus.asp>

المربع 1 يعرض بعض تفاصيل المراجعة حول استخدام المؤشرات في ممارسات التقييم.

### المربع 1 - المؤشرات في عملية التقييم

#### المؤشرات في عملية التقييم

- تعرف موسوعة MSN Encarta المؤشر على أنه شيء ما يعرض الحالة: شيء ما يلاحظ أو يتم حسابه ويستخدم في عرض الواقع أو الحالة أو الميل.<sup>4</sup>
- بما يتوافق مع هذا الوصف فإن مؤشرات الأداء (النتيجة) تظهر لتقييم نتائج النشاط المركب (برنامج أو سياسة أو تفويض إحدى المنظمات...)، والمتغيرات التي تساعد في قياس المتغيرات بالحل المطلوب. وتتضمن أكثر التعريفات الشائعة ما يلي:
- استخدامهما في قياس ما تم انجازه من حالات الإنجاز المتوقعة. (... يمكن لإنجاز واحد متوقع أن يكون له أكثر من مؤشر.<sup>5</sup>
  - المؤشرات هي تقديرات قياسية للنتائج التي تتم محاولة تنفيذها. والمؤشرات التي قيمت بتحديدتها لكل نتيجة ستعتمد على فلسفة فريق التقييم حول القياس الأكثر دقة للنتائج المحددة والموارد المتاحة لتجميع البيانات (...); ومشكلات الخصوصية ومدى تطفل طرق تجميع البيانات.<sup>6</sup>
  - العامل الكمي أو النوعي أو المتغير الذي يقدم وسائل موثوقة وبسيطة لقياس الإنجازات، لتعكس التغييرات ذات الصلة بالفواصل (...).<sup>7</sup>
  - ويعتبر المؤشر أو المعيار بعدا لما يتم تقديره من الأداء (...). أو الحكم به كمؤشر نجاح أو تقدير. (...). ويجب تحديد المؤشرات والأوصاف بدقة وبأحكام قابلة للقياس أو ملحوظة.<sup>8</sup>
  - المؤشرات الكمية مفيدة لتلخيص مقدار كبير من البيانات وتواصل الأجيال استنادا إلى الإسقاطات الإحصائية. المؤشرات النوعية يمكن أن توضح القصة من وجهة نظر المشاركين إضافة إلى تفاصيل وصفية دقيقة توضح النتائج الكمية في سياق بشري. ولا توجد مجموعة مؤشرات واحدة أفضل من الأخرى فكليهما ناتج من الأوضاع النظامية المختلفة ويمكن استخدامه في تحديد موضوع ذو صلة.<sup>9</sup>
- من المهم التأكيد مرة أخرى أن المؤشرات يمكن أن تكون كمية (تعرف كذلك بالقياسات) ونوعية، وأن كل منهما ضروري لاعتبار واجب التقييم المتعدد.

### 1.3 دوائر المراجعة

جدير بالذكر أن عمليات مراجعة التأكيدات هي ممارسات مرحلية بدوائر متنوعة. يتضمن التأكيدات متطلبات صريحة لتواريخ بدء أو إنهاء كل مراجعة وهي الممثلة في مخطط غانت بالملحق B. ويتناول المخطط دائرتي المراجعة الأولى. ويستند الإطار الزمني إلى 3 افتراضات:

- الفترة المتوسطة والتقريبية لكل مراجعة بما لا يتجاوز فترة 12-شهرًا تتضمن الأنشطة التمهيديّة. وتأخذ هذه الفترة الزمنية في الاعتبار عدد من العناصر المحددة لـ ICANN مثل الدائرة الانتخابية متعددة المصلحة والحاجة إلى توفير وقت كاف للسماح بمشاركة المجتمع والحاجة إلى توفير وقت كاف للترجمة والمنهجية المحددة المطلوبة من خلال التأكيد لإجراء المراجعات (المنهجية المشتركة) والتي تؤثر على طول العمليات والعوامل المشابهة.
- ويتم تخصيص وقت بسيط للمراجعة الأولى (المراجعة الأولى للمسئولية والشفافية)، والتي يجب أن تنتهي بحلول 31 ديسمبر 2010. وهذه الممارسة تمثل تحديًا خاصًا وسيتم توجيه الدعوة للالتزام بشكل كبير بالموعد النهائي مع تضمين كل ذلك. يجب إجراء بعض من هذه الأنشطة الأولية بالتوازي مع الأنشطة التمهيديّة (انظر القسم 4).
- والافتراض الأساسي والرئيسي المتعلق بالمرحلة الثالثة للمراجعة (تعزيز التنافسية وثقة المستهلك واختيار المستهلك)، وهي مؤقتة بعد عام واحد بعد بدء العمليات على gTLDs الجديد. ولأن هذا التاريخ غير معروف في الوقت الحالي فإن مخطط غانت بالملحق ب قد تم إعداده على افتراض تقديم gTLDs الجديد في أواسط

<sup>4</sup> <http://encarta.msn.com/encnet/features/dictionary/DictionaryResults.aspx?refid=1861620896>

<sup>5</sup> مكتب خدمات المراقبة الداخلية التابع للأمم المتحدة - قسم المراقبة والتقييم والتشاور - المسرد

[http://www.un.org/Depts/oios/mecc/mecc\\_glossary/index.htm](http://www.un.org/Depts/oios/mecc/mecc_glossary/index.htm)

<sup>6</sup> مكتب التقييم الخاص بمؤسسة W.K. Kellogg

[http://www.wkkf.org/DesktopModules/WKF.00\\_DmaSupport/ViewDoc.aspx?fid=PDFFile&CID=281&ListID=28&ItemID=2810770&LanguageID=0](http://www.wkkf.org/DesktopModules/WKF.00_DmaSupport/ViewDoc.aspx?fid=PDFFile&CID=281&ListID=28&ItemID=2810770&LanguageID=0)

<sup>7</sup> OECD - مسرد المصطلحات الأساسية للتقييم والإدارة المستندة إلى النتائج،

<http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf>

<sup>8</sup> مركز التقييم بجامعة غرب ميشيغان - <http://www.wmich.edu/evalctr/>

<sup>9</sup> USAID - مراقبة الأداء والتقييم: كيفية استخدام المؤشرات؟ [http://www.usaid.gov/pubs/isp/handbook/isp2\\_ii.html](http://www.usaid.gov/pubs/isp/handbook/isp2_ii.html)

## مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

عام 2011 كنوع من التخمين الجيد للافتراضات. ويجب أن يتم تحديد الموعد النهائي للمراجعة بعد تحديد هذا التاريخ.

### 1.4 إجراء المراجعة: الطاقة التشاركية

يتوقع التأكيد صراحة تنفيذ المراجعة (المراجعات) من أعضاء متطوعين من المجتمع مع تنظيمهم في فرق للمراجعة. وهو يوفر بعض الإرشاد حول إعداد فرق المراجعة هذه والتي تتكون من أعضاء خبراء مستقلين بـ ACS/SOS ذات الصلة (انظر القسم 1.5).

وهذه الفقرة من التأكيد تدل على أن المراجعات يجب أن لا تتم كعمليات التقييم التقليدية من جانب مستشارين من الخارج ولكن من فرق المراجعة.

في ممارسة التقييم المعاصرة يوجد عاملين رئيسيين لممارسة التقييم يمثلان استجابتين تقنيتين مختلفتين لهذه المنهجية غير التقليدية التي يتم فيها تضمين الأطراف. وتسمى هذه التقنيات بعمليات التقييم التشاركية والتمكين. وكل من التقنيتين مؤثرة بأكثر من عقد من تطبيقاتها في سياقات مختلفة ودول مختلفة حول العالم. ويقدم المربع أدناه تعريفاً بالمستوى الأعلى لكلا الأسلوبين.

#### المربع 2 – التقييم التشاركي والتمكين: السمات الأساسية

##### التقييم التشاركي والتمكين: السمات الأساسية

"التقييم التشاركي هو منهجية مشتركة للتقييم يشترك فيها أصحاب المصلحة في تطوير عملية التقييم وكل مراحل التنفيذ. وهؤلاء ممن هم بأهم الخطوات بالبرنامج — الشركاء والمستفيدون من البرنامج والممولين ومتخذي القرار الرئيسيون — ويلعبون أدواراً رئيسية. وتحدث المشاركة طوال عملية التقييم وتتضمن:

- تحديد الأسئلة ذات الصلة؛
- تخطيط تصميم عملية التقييم؛
- تحديد الإجراءات القياسية المناسبة وطرق تجميع البيانات؛
- جمع وتحليل البيانات؛
- التوصل إلى نتائج وتوصيات واستنتاجات متفق عليها؛
- نشر النتائج وإعداد خطة عمل لتحسين الأداء بالبرنامج.<sup>10</sup>

"التقييم التمكيني هو استخدام مفاهيم التقييم والتقنيات والنتائج لرعاية التحسين والتقييم الذاتي. وهي تتضمن كلا من طرق التقييم الكمية والنوعية. (...) وهي تعمل على عمليات التمكين والنتائج (...)".<sup>11</sup>

"في عملية التقييم التمكينية، تكون علاقة أصحاب المصلحة بالتقييم تشاركية وتعاونية. بالإضافة إلى أن الدور الرئيسي للقائم على التقييم يتضمن التشارك والتسهيل باتجاه تطوير إمكانات أصحاب المصلحة المشاركين لإجراء التقييمات بناء على رغبتهم واستخدام النتائج بفعالية للدفاع والتغيير والتعامل ببعض شعور التحكم بالبرنامج الأمر الذي يؤثر على دواهم".<sup>12</sup>

في الختام يمثل الاختلاف بين منهجية التقييم التقليدية وغير التقليدية وبين تقنيات التقييم التمكينية والتشاركية المشاركة ذات الصلة بالمرحلة الأساسية لعملية التقييم عبر القائم بالتقييم الخارجي وأصحاب المصلحة. الشكل 2 تظهر هذه السمة الأساسية.

القسم (2) من هذه الورقة يقدم مسودة مقترح لتنفيذ عمليات المراجعة على التأكيد بطريقة متفقة مع النظام البيئي لـ ICANN ونموذج متعدد المصلحة من خلال المؤشرات المقدمة من التأكيد.

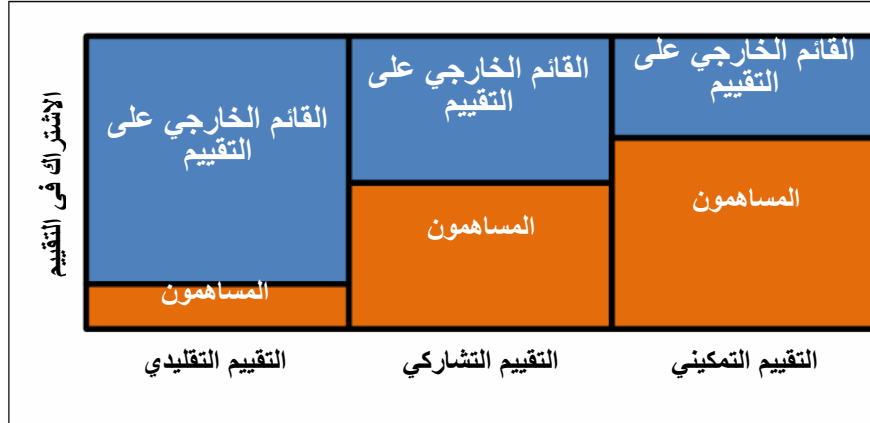
<sup>10</sup> معهد الصحة العامة والوقف بكاليفورنيا – الممارسات والسياسة المستندة إلى المجتمع – "التقييم التشاركي، ما هذا؟ ولماذا يقوم بذلك؟ ما هي التحديات؟"، أبريل 2002

<sup>11</sup> دور ديفيد إم فيترمان، شاكي جي كافاريان، إبراهيم وندرسون - التقييم التمكيني: المعرفة وأدوات التقييم الذاتي والمسؤولية. 1995، منشورات SAGE. SBN: 9780761900252

<sup>12</sup> بيتر هنري روسي، ومارك و. ليبسي وهاوارد إي فريمان - التقييم: المنهجية النظامية. 1998، منشورات SAGE. ISBN: 9780761908937: 13



الشكل 2 - التقييم التقليدي والتشاركي والتمكيني (المشهد الجغرافي)

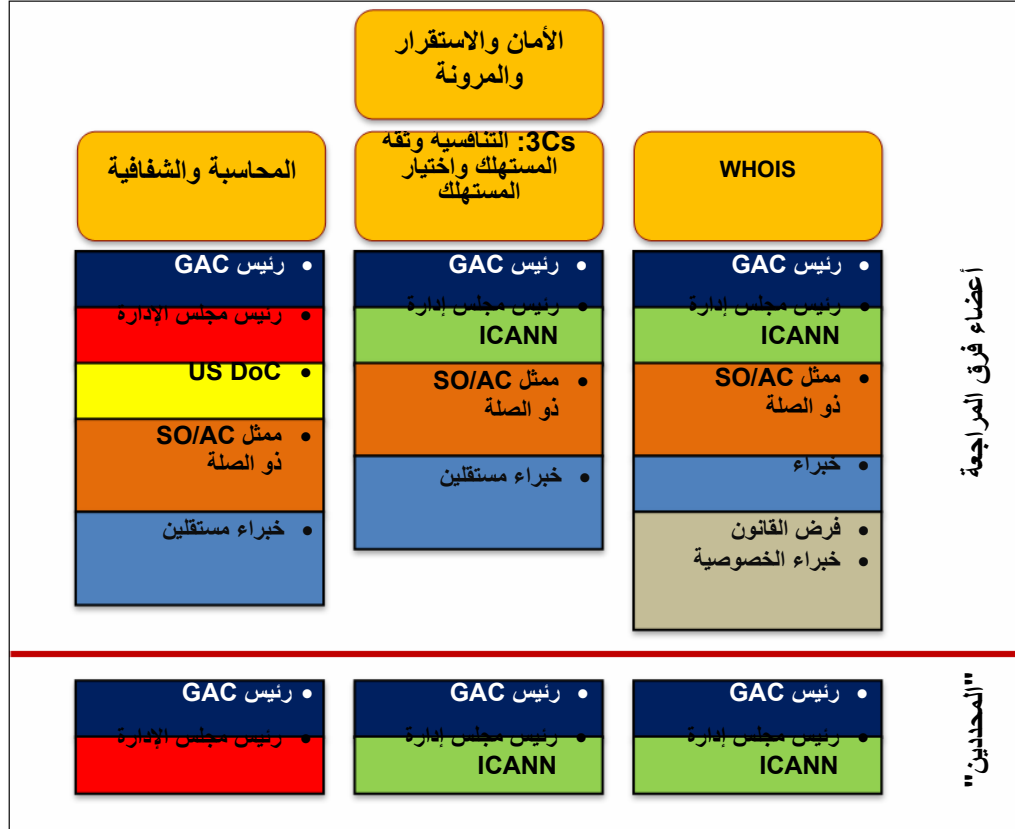


في هذا السياق وبما يتفق مع فلسفة التأكيد فإن فرق المراجعة تدعو إلى ضمان تكامل العملية وضمان أن تكون المصلحة العامة التي تتم وفقا لآلية مراجعة مسؤولة وشفافة محترمة بشكل كاف ومتضمنة في تنفيذ ممارسة التقييم.

### 1.5 تشكيل فرق المراجعة واختيار الأعضاء

والإشارات المتوفرة من التأكيد تتناول التشكيل عالي المستوى لفرق المراجعة الأربعة (واحدة لكل عملية مراجعة) وتحديد الأشخاص المؤهلين لاختيار الأعضاء (المحددين). تم توضيح هذه المتطلبات بالشكل 3.

الشكل 3 – عضوية فرق المراجعة والمحددين



يقدم التأكيد علاوة على ذلك لإحداث التكامل بفرق المراجعة وجود خبراء مستقلين؛ وتحديد هذا المطلب بالفصل التالي 3.1.4.

وأخيرا هناك مطلب إضافي من التأكيد يتعلق بالنشر ليتم توفير لتشكيل فرق المراجعة. ويجب انتخاب الفرق ونشر أسمائهم للتعليق العام. القسم 3.1.5 يحدد هذا المطلب.

## 2) منهجية المراجعة

يحتوي هذا القسم على مسودة المقترحات المتعلقة بمنهجية الاستجابة لمتطلبات تأكيد الالتزامات.

بشكل خاص يحدد المراحل التسعة لكل مراجعة ولكل مرحلة يصور الأدوار المتضمنة.

وقد رأينا تنفيذ هذه المراجعات من فرق المراجعة من الممثلين المتطوعين لـ ACS/SOs ذات الصلة. وهذا يدل على استخدام تقنيات التقييم غير التقليدية التي يشترك فيها خبيراً مهنياً وخارجياً في عملية التقييم التشاركية والتمكينية (المشار إليه لاحقاً: المستشار) وهو مطلوب لتسهيل عملية المراجعة وضمان التماشي مع ممارسات التقييم السليمة والموحدة.

ويذهب بنا هذا الفصل بمزيد من التفصيل ويحدد المراحل الأساسية لعمليات المراجعة على التأكيد. وقد تم اقتراح كذلك الأدوار الخاصة التي تلعبها مجتمعات ICANN و فرق المراجعة والقائم الخارجي على التقييم وطاقم عمل ICANN لكل مرحلة من هذه المراحل.

والمراحل الأساسية للمنهجية المقترحة لإجراء هذا التأكيد هي:

- **تبني عمليات المراجعة** – النشاط الأولي لفرق المراجعة هو الخطوة الرسمية لتبني عمليات المراجعة والإجراءات الخاصة بها. وكما تم الوصف هنا فإن نطاق مسودة المقترح هذا هو اقتراح العمليات للمشاوراة العامة والاعتبار الزائد من فرق المراجعة والتي تظل مستقلة في اختيار إجراءات التشغيل الخاصة بها.
- **العملية المقترحة:** وتحدد العملية المقترحة نشر مسودة هذه الورقة للتعليق العام. وبعد اعتبار المقترح الأولي وإدخال المجتمع فسيوصي المجلس بتبني منهجية موحدة من فرق المراجعة. ومع ذلك فستقوم فرق المراجعة باتخاذ القرار النهائي حول عمليات المراجعة التي تنفذها.
- **وهي تتضمن:** فرق المراجعة والمجتمع والمجلس
- **اختيار الاستشاري** – ويهدف اختيار استشاري لتسهيل عملية المراجعة كونها عملية معقدة وقد تستغرق وقتاً كبيراً.
- **العملية المقترحة:** يقترح هذا المقترح إمكانية استخدام هذه الإجراءات التي تم العمل بها مؤخراً من المجلس لاختيار المراجعين بالمراجعة التنظيمية لاختيار المستشار. ويجب تبني هذه الإجراءات لتتناسب السياق المختلف المربع 3 والمقترحات المتضمنة بهذا الأمر.
- **وهي تتضمن:** المحددين وفرق المراجعة
- **تحديد اختصاصات المراجعة** – ستهدف الاختصاصات إلى تحديد المصطلحات الملتبسة بشكل واضح لنطاق التحليل والنتائج المتوقعة والإطار الزمني للممارسة استناداً إلى فقرات التأكيد. وأخيراً يجب أن تتضمن قائمة قواعد فريق المراجعة (أليات التصويت والنخبة وما إلى ذلك) وتحديد رئيس فريق المراجعة والسلطات المخولة وأي عناصر أخرى محتملة قد تكون مفيدة لفريق المراجعة.
- **العملية المقترحة:** نشر مسودة الورقة (التي تحتوي على مسودة الاختصاصات) للتعليق العام ودمج التعليقات العامة المستلمة. وبعد اعتبار المقترح الأولي وإدخال المجتمع يوصي المجلس بتبني الاختصاصات الناتجة. ويكون على فرق المراجعة اتخاذ القرار النهائي حول تبني اختصاصات مراجعاتهم.
- **وهي تتضمن:** فرق المراجعة والمجتمع والمجلس
- **تحديد مؤشرات الأداء** – تهدف هذه الممارسة إلى تحديد العناصر الكمية والنوعية التي يجب تحليلها للتأكد على إمكانية الوصول إلى الأهداف من خلال المراجعة. وهي تحدد بشكل إضافي المنهجية المتبعة لمعالجة مجموعات البيانات المجمع. لتحسين حالة شفافية هذه العملية، يمكن بث هذا الاجتماع.
- **العملية المقترحة:** تدعو فرق المراجعة إلى الإدخال العام على هذه العملية وتحديد مؤشرات الأداء خلال الاجتماع وجها لوجه لممارستها وهي تلك المدعومة من القائم الخارجي على التقييم.
- **وهي تتضمن:** فرق المراجعة والمستشار والمجتمع
- **تحديد الأدوات والأهداف** – بمجرد تحديد مؤشرات الأداء ستحتاج فرق المراجعة إلى اختيار وتصميم أدوات لجمع البيانات لاستخدامها خلال عملية التقييم (تحليل المستندات والمراجعات الهيكلية/شبه الهيكلية ومجموعات التركيز والاستبيانات) وتحديد المجهيين المستهدفين لكل أداة من أدوات جمع البيانات. اعتبار الطبيعة التشغيلية والإبداعية لهذه المهمة مع الاقتراح القوي بتبني اجتماع وجه لوجه. بالإضافة إلى تحسين حالة شفافية هذه العملية، يمكن بث هذا الاجتماع.



### المربع 3 - اختيار الاستشاري

#### اختيار الاستشاري

- وبعد التأكيد وحين تكون فرق المراجعة تنفيذ المراجعات ويبدو أنه من المعقول لهم اختيار وتحديد استشاري للدعم الخارجي مستقل تماما.
- وفيما يتعلق بهذا الاختيار تم اقتراح استخدام العمليات المستخدمة مؤخرا من مجلس الإدارة<sup>13</sup> لاختيار القائمين الخارجيين على المراجعة بنقطة المراجعة التنظيمية وتبني هذه العمليات في سياق مختلف. وتتوقع أن تتبع هذه العمليات المراحل الأربعة:
- **تحديد واجب الاستشاري** (وصف العمل الذي يجب تنفيذه من الاستشاريين الخارجيين وفي هذه الحالة المساعدة وتسهيل عملية المراجعة المنفذة من فرق المراجعة) والإرشادات الخاصة بالمؤدين والتي تتضمن تنسيق الجهود المقدمة والأوقات النهائية وفترة لطلب مرحلة التوضيح وما إلى ذلك). وكل من المستندات تدمج في مستند واحد يسمى RFP (طلب المقترحات).
  - **وهي تتضمن:** فريق المراجعة
  - **نشر RFP** على موقع الويب الخاص بـ ICANN وعلى مواقع الويب الخاص بالمنظمات ذات الصلة على مستوى العالم.
  - **وهي تتضمن:** فريق المراجعة. عند الطلب يمكن لطاقت عمل ICANN المساعدة في نشر RFP.
  - **إعداد لوحة التقييم المقترحة** لتقييم كافة الاقتراحات المستلمة استنادا إلى شبكة التقييم المقترحة<sup>14</sup> لنشرها كجزء متكامل من RFP.
  - **وهي تتضمن:** سيتم تحديد ذلك من فرق المراجعة. التشكيل المقترح لكل مجلس: اثنين من المحددين لفريق المراجعة ذو الصلة إضافة إلى عضو أو عضوين من أعضاء فريق المراجعة
  - **اختيار المرشح الأفضل.** بعد اعتبار الاستنتاجات الخاصة بتقييم المجلس يقوم فريق المراجعة باتخاذ الاختيار النهائي والاتصالات مع كافة المستشارين المشاركين.
  - **وهي تتضمن:** اختيار اللجنة والتصديق على القرار النهائي من فريق المراجعة

<sup>13</sup> <http://www.icann.org/en/committees/improvements/proposals-systematization-of-or-processes-apr09.pdf>

<sup>14</sup> تم تضمين شبكة التقييم القابلة للتخصيص والقياسية بالصفحة 15 من المستند بالملاحظة السفلية 13. الصفحات 15 إلى 19 من المستند ذاته توضح بالتفصيل عملية التقييم المقترحة.

### 3 الأنشطة الأولية

يوضح هذا القسم مسودة المقترحات لتنظيم الأنشطة الأولية اللازمة لبدء عمليات المراجعة. بشكل خاص يتناول إعداد فرق المراجعة وتحديد ميزانيات المراجعة لفرق المراجعة.

#### 3.1 إعداد فرق المراجعة

القسم 1.5 يحدد متطلبات التأكيد للعضوية بفرق المراجعة الأربعة وتحديد الأشخاص المطلوبين لتشكيلها (المحددين). يناقش هذا الفصل مزيد من المشكلات التي لم يتم تناولها بالتأكيد:

- عمليات تحديد الأعضاء المرشحين المتطوعين بفرق المراجعة
- مقدار فرق المراجعة
- عمليات اختيار أعضاء فرق المراجعة
- ملف التعريف المهني للخبراء المستقلين ليتم دمجهم في فرق المراجعة
- الكشف عن تشكيل فرق المراجعة والتعليقات العامة

#### 3.1.1 تحديد الأعضاء المرشحين المتطوعين

- **ACs/SOs ذات الصلة** – يقدم التأكيد مفهوم ACs/SOs ذو الصلة وممثليهم ليتم تضمينهم بفرق المراجعة. وليس بالضرورة تضمين كل ACs/SOs بكل فرق المراجعة بكل فرق المراجعة ولكن فقط من هم بطبيعة وظائفهم أو تركيزهم على صلة بفرق المراجعة.
- كما في الوكيل الأول الشكل 5 فإنه يقدم مقترحا يجمع بين تحديد ACs/SOs ذو الصلة لنطاق فريق المراجعة وحجم فرق المراجعة.
- ويقترح هذا المقترح أن يقوم المحددين باتخاذ قرار نهائي وعام ذو صلة بكل AC/SO إلى النطاق الخاص بكل مراجعة وقد تعلن نتائج التشاور.
- **دعوة الأعضاء المرشحين المتطوعين** – تمثل الأعضاء المرشحين المتطوعين لـ ACs/SOs ذو الصلة. وهي بالتالي تبتث شعورا لتخيل العملية حيث يقوم المحددين بإصدار دعوة للمرشحين لـ ACs/SOs المعروفة بصلتها بكل مراجعة والعمليات الخاصة بالمصادقة على المرشحين ويجب تركها للقواعد الحاكمة والممارسات لكل AC/SO.
- كما أن مسألة تنفيذ عملية تقييم سليمة تمثل تحديا ومركزة على العامل (وهي بالتأكيد مهمة غير شائعة لمعظم المتطوعين ممن قد يقدموا) ويوصي هذا المقترح تضمين الدعوة للمرشحين إشارة من ثلاث عناصر رئيسية:
  - يتم تحديد المهام عبر أعضاء مختارين من فريق المراجعة
  - الوقت المتوقع المطلوب والفترة الزمنية للممارسة
  - المهارات المهنية والبشرية المطلوبة للمقدمين (الالتزام والرغبة في التعلم والتخلي بروح الفريق والمهارات التحليلية والقدرة على الاستنتاجات من الآراء الشخصية)
- يجب على مقدمي الطلبات أن يقدموا (عبر ACs/SOs المحددة) مرفقا بطلبهم خطاب الدوافع والأسباب إضافة إلى السيرة الذاتية. وسيستخدم المحددين بفريق المراجعة السيرة الذاتية وخطاب الدوافع كأساس للاختيار من بين كافة المرشحين المحددين في ACs/SOs.

## المربع 4 - التحديات بالتقييمات التشاركية

## التحديات بالتقييمات التشاركية والإمكانات الشخصية

"تنفيذ المنهجيات التشاركية بما يتضمن التقييم التشاركي والذي قد يمثل تحدياً وغير محسوب النتائج. ويتم إجبارهم وصدامهم غالباً بالهياكل التنظيمية والثقافات والأهداف البيروقراطية وعلاقات السلطة غير المتساوية. وتعتمد في الأغلب على جودة التنفيذ والكفاءات بالتسهيل. والمستوى العالي من الانعكاس الذاتي والوعي الهام والتعلم المستمر والتحسين المستمر على الجانب الخاص بالمنفذين يعتبر أحد عوامل النجاح الرئيسية لاستخدام الطريقة المحتملة من بين الطرق ومنع إساءة الاستخدام."<sup>15</sup>

## 3.1.2 حجم فريق المراجعة

جدير بالذكر أن فرق المراجعة هي مجموعات من أفراد يدعون للاستجابة لأسئلة التقييم الواضحة استناداً إلى الدليل وهو أحياناً قد يتعارض وصعب التفسير.

وفي أي ممارسة تقييمية يجب أن لا تتداخل الآراء الفردية للمتطوعين (أعضاء فرق المراجعة في هذه الحالة) مع التحليل الدقيق للنتائج المتوقعة منهم. واستناداً إلى الطبيعة الخاصة للممارسة يمكن لفرق المراجعة أن تقرر أن تبني نتائجها على الأمور المتفق عليها.

ولتنفيذ مثل هذه التقييمات الدقيقة للمهمة التشغيلية والصعبة، فليس هناك شك في الحفاظ على فرق المراجعة صغيرة. ويتم التأكد من الافتراض المستند إلى الدليل الفردي بمقدار التعامل بالبيانات المجموعة. كما أن الحجم المثالي للمجموعة المستندة في أعمالها على الاتفاق يعتبر في الأغلب بين 6 إلى 8 أفراد.

## المربع 5 - حجم فرق المراجعة

## جم فرق المراجعة: صغير وعامل

يوجد اتفاق كبير على طريقة التعامل بالبيانات المجموعة:

- يجب الحفاظ على حجم المجموعة على الحد الأدنى دون وجود هدف يسبب ضرر
- تعتبر المجموعات الصغيرة أكثر فعالية من الكبيرة
- اقترح البعض أن تكون المجموعة 7 أشخاص كحجم أقصى للمجموعة المستندة إلى الاتفاق
- من الصعب على الأعضاء بالمجموعة الكبيرة التوافق مع بعضهما البعض وكذلك توافق خبراتهم
- تؤدي المجموعة الكبيرة إلى زيادة احتمالية الاختلاف وتقليل مستويات المشاركة والتحكم في المخاطر من الأفراد المتميزين

انظر على سبيل المثال:

"وجدنا أن الفرق الكبيرة (الأكثر من 10 أشخاص نظرياً) تتمتع بإنتاجية أقل من الفرق الصغيرة. كشف البحث الذي تم إعداده حول حكمة الفرق عن وجود سلسلة من الفساد الكبير يؤثر على جودة وإنتاجية الفريق الذي يزيد أعضاؤه عن 12 إلى 14 شخص بالفريق الواحد. والعدد المتزايد بأعضاء الفرق يزيد من صعوبة تحقيق التفاهم المشترك والاتفاق حول أهداف الفريق وعمليات الفريق المشتركة. وتتسبب الفرق الكبيرة في التضمين الأقل من ناحية أعضاء الفريق ومن ثم فإن الالتزام الأقل يؤدي بدوره إلى مستويات أقل من الثقة. على الرغم من وجوب تحديد حجم الفريق من خلال طبيعة المهمة المتضمنة فإن الكثير من الأبحاث وضحت أن الفرق الإنتاجية يكون عدد أعضاؤها يتراوح بين 4 إلى 10 أعضاء. وفي تلخيص لما سبق فإن البحث الذي أجري على حجم الفريق فيه جليلين باركر أنه على الرغم من أن الحجم المثالي يعتمد على مهمة الفريق الخاصة وبشكل عام فإن الحجم القياسي هو أربعة إلى ستة أعضاء ويكون العدد 10 هو الحد الأقصى للفعالية. من المهم تذكر أن العديد من أدوات الفريق لاتخاذ القرار وحل المشكلات والتواصل تكون مميزة في الفرق ذات العدد الصغير. فالاتفاق مثلاً لا يعمل كطريقة جيدة لاتخاذ القرار في الفرق ذات العدد الذي يتكون من 20 عضواً. وجه موقع Amazon.com نموًا متزايداً خلال فترة حياته البسيطة في زيادة العاملين به إلى عشرة آلاف شخص. ومع ذلك يوظف موقع Amazon قوته البشرية في فريقين بيتزا (عدد الأشخاص الكافين للشعب بمجرد فطيرتي بيتزا) لتعزيز هوية الفريق ورعاية الالتزام والمسؤولية والإبداع داخل الفريق. ولأن فطيرتي بيتزا ذات الحجم الكبير تطعم حوالي 8 أشخاص إلى 12 شخصاً فإن من النادر أن تجد فرقا كبيرة العدد في موقع Amazon. ومن ثم فإن قاعدة الإبهام توضح أن العدد الأصغر من الأشخاص تزيد إمكانيتهم وتسمح للفريق بزيادة فعاليته في مهمته."<sup>16</sup>

"ويوضح البحث الخاص بنا أنه عندما تكون المجموعات كبيرة العدد لأكثر من 7 مثلاً فإن التواصل بينهم يقل ويفت من هذا التفاعل والتوافق لتكون عملية تناقل المعلومات غير فعالة مما يؤثر على العملية. وهو ما ندعوه البحث لذا فإن كل متحدث

<sup>15</sup> NZAID - إرشادات NZAID حول التقييم التشاركي والنشر الداخلي 2006

<sup>16</sup> بنار الفريق: الخطط الموثقة لتحسين أداء الفريق بواسطة ويليام جي ديار وجيفري إتش ديار ودبليو جي ديار وجيب ديار وإدجار إتش شين وويلي وجون سونس 2007. ISBN: 9780787988937

## مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

للمجموعة عليه أن يثبت المعلومات إلى بقية المجموعة وهو ما نعلم أن الاتصال فيما بينهم لن يكون جيدا للتوصل إلى التوافق. أحد الاكتشافات الرئيسية للبحث الذي أجريناه هو أن المجموعة الكبيرة يكون الأشخاص فيها متأثرين بشكل كبير بالمتحدثين المتحكمين. بعبارة أخرى فإن آراء الأشخاص تميل إلى الشخص المتحدث وليس إلى الشخص الذي يتحدث بعده بالمناقشة الذي قد يتعارض معه. بينما المجموعات الصغيرة تحصل على نتيجة معارضة. ولا يكون للمتحدثين سيطرة كبيرة على أي شخص آخر. وما يبدو لتحديد الأشخاص القادمين بمهامهم والتغييرات في موقفهم ومعتقداتهم وما إلى ذلك وينطبق الأمر للأشخاص الذين يتفاعلون مع هذه المناقشة. وهو ينطبق تماما على ما يتوقعه الشخص من هذه العملية التوافقية.<sup>17</sup>

الشكل 6 يقترح تشكيل من أربعة فرق مراجعة تحدد مطلب التأكيد لتضمين فقط ACS/SOS ذوي الصلة بنطاق كل مراجعة (التي تمت مناقشتها في القسم 3.1.1).

### الشكل 5 – التشكيل المقترح لفرق المراجعة

المحاسبة والشفافية	الأمان والاستقرار والمرونة	3Cs: التنافسية وثقة المستهلك واختيار المستهلك	WHOIS
<ul style="list-style-type: none"><li>رئيس GAC</li><li>رئيس مجلس الإدارة</li><li>السكرتير المساعد لـ NTIA</li><li>(1)GNSO</li><li>(1) ccNSO</li><li>(1)ASO</li><li>(1) ALAC</li><li>RSSAC ،SSAC</li><li>(1) *</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>رئيس GAC</li><li>رئيس مجلس إدارة ICANN</li><li>(1)RSSAC</li><li>(1)SSAC</li><li>،ccNSO ،GNSO</li><li>ALAC ،ASO</li><li>(1-2)</li><li>خبير مستقل: SSR</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>رئيس GAC</li><li>رئيس مجلس إدارة ICANN</li><li>(1) ALAC</li><li>(1)GNSO</li><li>(1)ccNSO</li><li>(1)SSAC</li><li>مستقل خبير: حماية المستهلك</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>رئيس GAC</li><li>رئيس مجلس إدارة ICANN</li><li>(1)GNSO</li><li>(1) ALAC</li><li>(1)ccNSO</li><li>(1)SSAC</li><li>فرض القانون (1)</li><li>خبير الخصوصية (1)</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>خبير مستقل: التقييم التشاركي</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>خبير مستقل: التقييم التشاركي</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>خبير مستقل: التقييم التشاركي</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>خبير مستقل: التقييم التشاركي</li></ul>
8 الأعضاء	7-6 الأعضاء	7 الأعضاء	8 الأعضاء

\* خلال تمثيل مشترك

يستند هذا المقترح إلى الخبرة والتعامل. وأي قرار نهائي حول حجم مجموعة وتشكيل فرق المراجعة يجب أن يتم من خلال المحددات الثلاثة.

### 3.1.3 اختيار أعضاء فريق المراجعة

يستند التأكيد تماما وبشكل واضح على هذا المظهر. يحدد المحددون الأعضاء المتطوعين لفرق المراجعة. وهذا يتضمن ممارساتهم لبعض السلطات التقديرية للاختيار من بين المرشحين.

ولتسهيل مهمة الاختيار يقدم هذا المقترح أن تهدف كل فرقة مراجعة إلى تحقيق:

- التنوع الجغرافي؛
- التوازن في النوع (أهداف محددة يتم الاتفاق عليها بين المحددين)؛
- تفهم دور ICANN وأساس نظام الإنترنت الذي تعمل ICANN عليه؛
- الخبرة في الأمور التنظيمية المتصلة بموضوع المراجعة (الخبرة التقنية اللازمة إن كانت ضرورية للمراجعة)؛

<sup>17</sup> سيمون جارود والمقابلة مع روبن ويليامز حول نتائج البحث الخاص بالاتفاقات وحجم المجموعات الكبيرة: مسألة المحكمون <http://www.abc.net.au/rn/science/ss/stories/s376611.htm>



## مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

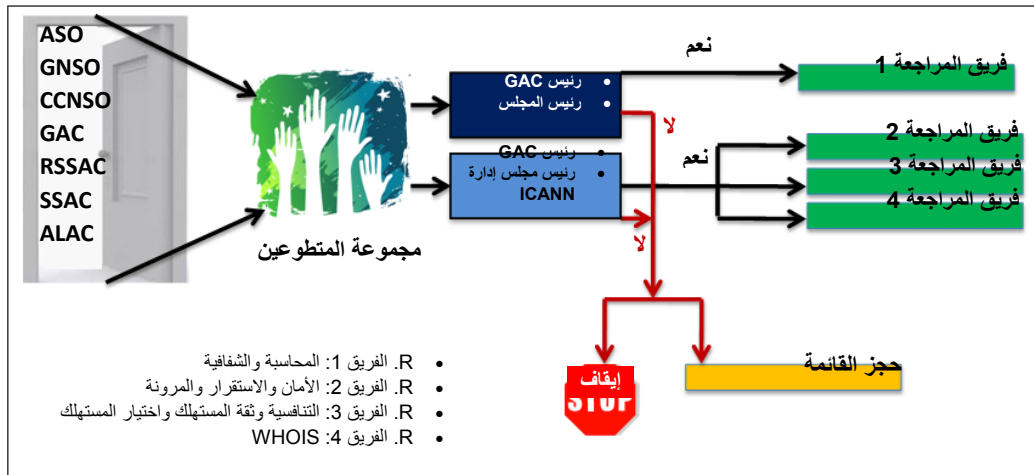
- لا توجد عضوية مزدوجة مما يعني أن نفس الأفراد لا يمكن تعيينهم في أكثر من فريق مراجعة. (باستثناء رئيس GAC ورئيس مجلس إدارة/رئيس ICANN والذي يمكن أن يمثلوا في هذه الحالة من المفوضين). وهو مقترح قوي لاعتبار المقدار ذو الصلة من الوقت لممارسات المراجعة.

ويتم الاقتراح علاوة على ذلك أن يكون المحددون هم الحكام النهائيين على المهارات المهنية والبشرية المطلوبة من مقدمي الطلبات. ويجب السماح لهم بمطلق الحرية لاحتساب نقاط لمقدمي الطلبات استناداً إلى المهارات المهنية والبشرية المطلوبة والحفاظ على مقدمي الطلبات فقط ممن يتمتعون بهذه المهارات المطلوبة والمتوافقة مع المواهب المطلوبة لتنفيذ المراجعة.

وعلى مقدمي الطلبات ممن لم يتم احتوائهم في أي فريق من فرق المراجعة بدائرة المراجعة الحالية أن يتم تضمينهم بقائمة الاحتياط (إن تجاوز عدد أعضاء فرق المراجعة العدد المطلوب مع كونهم يتمتعون بالخبرات المطلوبة) أو غير المعتمدة في حالة كانت مهاراتهم غير متوافقة مع متطلبات الدعوة لمقدمي الطلبات.

الشكل 6 تم توضيح عملية اختيار أعضاء المجموعات بشكل كامل بما يتضمن عملية توجيه الدعوة لمقدمي الطلبات هنا وفي قسم 3.1.1.

الشكل 6 - دعوة المتطوعين واختيار أعضاء فرق المجموعة



### 3.1.4 فرق المراجعة والخبراء المستقلين

دعوات التأكيد لدمج الخبراء المستقلين في كل فريق مراجعة (معرفة بشكل أكثر بساطة كخبراء مراجعة Whois) ولكنها لا تقول شيئاً حول الملفات المهنية للخبراء.

يمكن أن تستفيد مراجعة الأهداف الخطئية لـ ICANN من الرأي القائل بالخبراء المستقلين في كل نقطة عمل من نقاط المراجعة. أحد الخبراء المعروفين بالحكومة المشتركة، آليات المراجعة الأولى على الشفافية والمسئولية، والاستعانة بأحد الخبراء في حماية المستهلك لطرف ثالث، وهكذا. ويقدم هذا المقترح رأي التوضيح الجيد للدور الذي سيقومون به في ضوء الاختصاصات لكل مراجعة يبدووا عموماً أنه من المعقول تصور إمكانية قيامهم بدور للمجلس أو مراجعته للوصول إلى استنتاجات تقمها فرق المراجعة.

ويجب أن لا يتم يتداخل دور الخبير هذا مع دور المسهل ليقوم به مستشار خارجي (انظر قسم 1.4).

وبما يتفق مع صيغة التأكيد فإن هذا المقترح يوصي بتحديد الخبراء عند الضرورة من المحددين وقت تشكيل فرق المراجعة أو بعدها مباشرة.

### 3.1.5 الكشف عن تشكيل فريق المراجعة والتعليق العام

كما تم التوضيح في القسم 1.5، يجب نشر مسألة الانتخاب للتعليق العام.

يدعو مطلب التأكيد إلى التفسير استناداً إلى ثقافة ICANN والممارسات العملية والتي تواجه افتتاح فترات التعليق العام حول الهوية والسمات المهنية أو الشخصية لأفراد مجتمع الإنترنت الفرديين.

وترشيحهم من هذا المنظور وأكثر الحلول المنطقية لتنفيذ هذا المطلب هي:

## مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

- نشر المعيار (الموصوف بمسودة الاقتراح) لإعداد فرق المراجعة للتعليق العام وهو أمر سيتم مرة واحدة في بداية عملية المراجعة.
- وبعد الاختيار يأتي الكشف عن الهوية والأعضاء الفرديين لفرق المراجعة ودمج AC/SO وخطاب الدوافع والسيرة الذاتية لتبرير تشكيل فرق المراجعة الأمر الذي يجب أخذه في الاعتبار لمعيار الإعداد. فتح التعليق العام على كيفية التحديد الصحيح للفرق للحاجة إلى التنوع الجغرافي والثقافي وتنوع أصحاب المصلحة والحفاظ على توازن النوع والمعايير الأخرى. وتكرر هذه العملية في كل مرة وقت تشكيل فرقة المراجعة.
- وتبني هذه العملية للمراجعة الأولى للمسئولية والشفافية سيؤدي إلى بدء عمليتين متسلسلتين بعد فترة قصيرة من إحداهما<sup>18</sup>. ولسوء الحظ فإن التوقيت القصير جدا للمراجعة الأولى للمسئولية والشفافية قد لا يكون متاحا للعمليتين الثنائيتين بشكل خاص المشاورة الثانية التي ستضمن إعداد فريق المراجعة بحلول اجتماع ICANN في نيروبي ومن ثم هذا يمثل تأخرا هاما جدا في بداية أنشطة المراجعة (يرجى الرجوع إلى مخطط غانت بقسم 4).
- ويمكن التعامل مع آليات مختلفة لتحديد هذه المسألة بما يتضمن فترات محددة للتعليق العام. ويطل إدخال تعليقات المجتمع على نقطة محددة للتعامل معها سريعا بعد التنفيذ الأولي.

### 3.2 تحديد الميزانية

- وتحديد ميزانية كل مراجعة يعتمد بشكل كبير على قرارات فرق المراجعة على بعض العوامل الحاسمة مثل
- طبيعة المهام المفوضة للتشاور والوقت المطلوب. وبدورها تعتمد التكلفة بشكل كبير على رسوم التشاور بتحديداتها واعتبار التغييرات في السوق التشاوري بشكل كبير<sup>19</sup>.
  - المؤن والسفر (غرفة اجتماعات مؤجرة لإجراء اجتماعات فريق المراجعة وعدد وفترات الاجتماعات المباشرة وجها لوجه والسفر والفنادق/المطاعم وما إلى ذلك).
  - حجم فرق المراجعة.
- وهو يعني اختلاف الميزانيات للمراجعات الأربع الأولى ستنوع بشكل معقول فيما يتعلق بتعقيد وتعداد سمات التحليل من فرق المراجعة الفردية.
- الجدول 1 يحتوي على النموذج الأولي للميزانية للمراجعة الأولى (المسئولية والشفافية) وهي تستند إلى الافتراضات التالية.
- 1) وتوظيف مستشار خارجي وهو الخبير في تقنيات التقييم التشاورية إضافة إلى إدارة المشروع وتسهيل المراجعة كما هو موضح في هذا المقترح (الجهد الكلي: فترة حوالي 4 أشهر عمل؛ تفويض المهام الإضافية التي ستؤثر على التكاليف المقدرة). ويستند السعر إلى رسوم السوق المنخفضة ويتضمن السفر. واختيار أكثر متعهد بأعلى سعر قد يكون له تأثير إضافي يصل إلى 50,000 دولار أمريكي.
  - 2) الدعم الإداري المقدم من المتعهد الخارجي (توظيف غرف الاجتماعات وتنظيم الاجتماعات وما إلى ذلك).
  - 3) اجتماعين مباشرين وجها لوجه يمتد إجمالاً إلى 4 أيام بتكلفة متوسطة تبلغ 6,000 دولار أمريكي لكل اجتماع (وهذه التكلفة المقدرة تشتمل على الرحلات الجوية على درجة رجال الأعمال للسفر الذي يزيد على 5 ساعات ونفقات الفندق/المطعم وحجز غرف الاجتماعات ومشروبات القهوة في أوقات الراحة). والاجتماعات الإضافية أو الطويلة ليس هناك شك في أنها تزيد من هذا الشكل.
  - 4) وعضوية فريق المراجعة تتكون من 8 أفراد. وكل عضو إضافي سينتج تكلفة متوسطة تبلغ 6,000 دولار أمريكي لكل يومين في الاجتماع وجها لوجه.
  - 5) وتكلفة الهاتف مسعرة إجمالاً وتعتمد على المواقع لأعضاء فرق المراجعة الفردية.

<sup>18</sup> سيتبع التشاور الأول حول معيار إعداد فرق المراجعة بإعداد فريق المسئولية والشفافية والتي بعد ذلك تؤول إلى التعليقات.

<sup>19</sup> إظهار هذا التناقض خلال الدعوة الأخيرة للمقترحات بمنطقة المراجعة التنظيمية استلمت ICANN لنفس العقد 8 عروض سعر أخص عرض مقبول كان أقل حوالي 25% من سعر أعلى سعر.

## مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

### الجدول 1 – مراجعة الميزانية للمسئولية والشفافية – الافتراض 1

وحدة	عدد الوحدات	سعر الوحدة	السعر النهائي	
	1	70,000	70,000	القائم الخارجي على التقييم
	1	20,000	20,000	الدعم الإداري
	2	48,000	96,000	إجتماعات تمتد فترة يومين: 6,000 و 8 أعضاء
	1	3,000	3,000	تكلفة الهاتف
		دولار أمريكي	189,000	

كما تم الوصف مسبقا فإن عملية اختيار أحد المستشارين وطول وعدد الاجتماعات ستؤثر بشكل كبير على الميزانية. وافترض الميزانية البديل مستند إلى افتراض اختيار مستشار عالي الأجر لعضوية 10 أفراد واجتماعات تنظيمية تصل إلى ثلاثة وتمتد فترة يومين بدلا من اجتماعين.

### الجدول 2 – مراجعة الميزانية للمسئولية والشفافية – الافتراض 2

وحدة	عدد الوحدات	سعر الوحدة	السعر النهائي	
	1	120,000	120,000	القائم الخارجي على التقييم
	1	20,000	20,000	الدعم الإداري
	3	60,000	180,000	إجتماعات تمتد فترة يومين: 6,000 و 8 أعضاء
	1	3,000	3,000	تكلفة الهاتف
		دولار أمريكي	323,000	

لا احترام الاستقلال في القرار والعمل لفرق المراجعة فإن هذا المقترح يقدم تحديد ميزانية لكل فريق مراجعة تنتج المنظمة وتنفذ المراجعات التي هم مسئولون عنها.

#### 4) الوقت الزمني: الأنشطة التمهيديّة والمراجعة الأولى

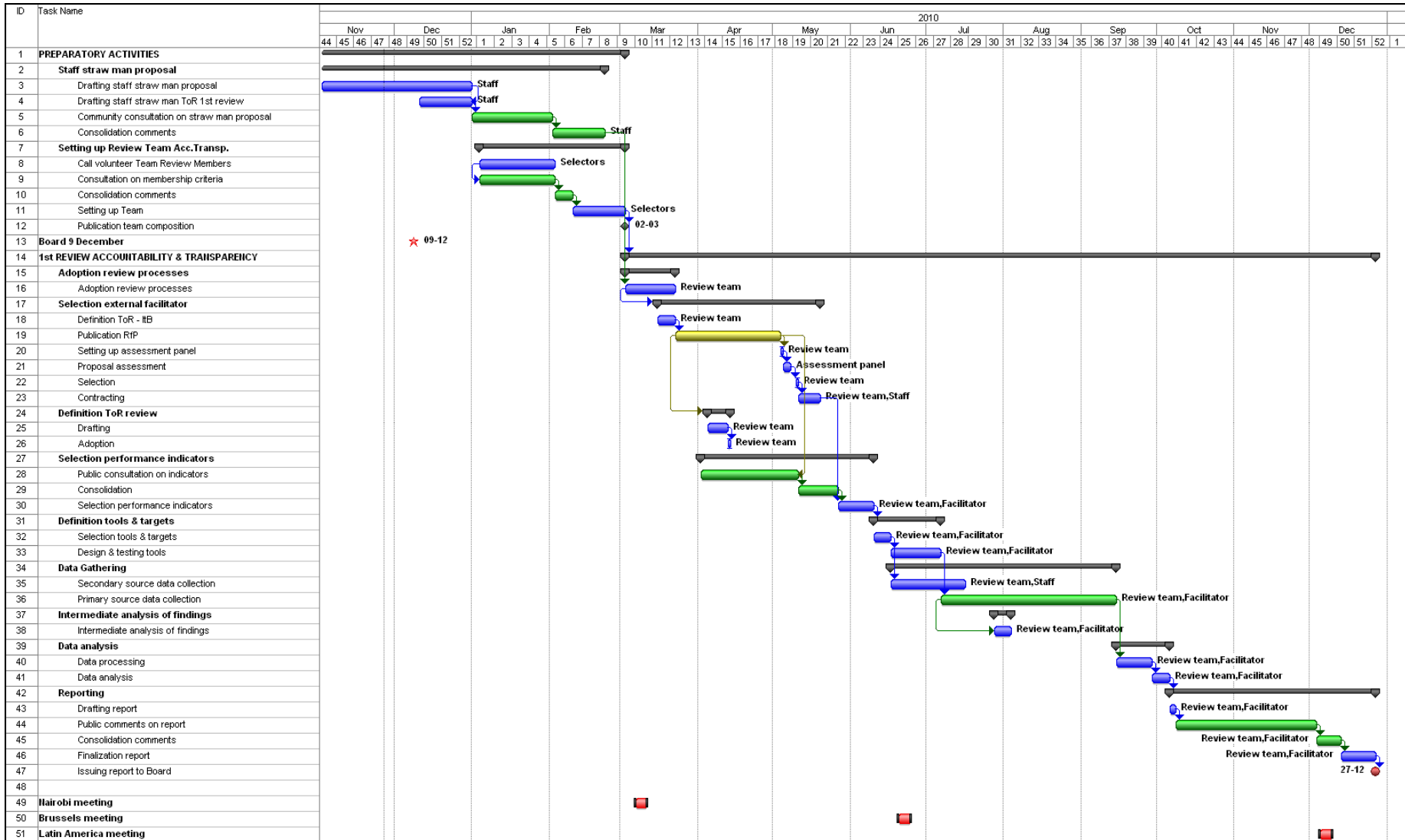
يحتوي هذا القسم على مخطط غانت للأنشطة التمهيديّة والمراجعة الأولى للمسئولية والشفافية. وهو ينعكس ويتسق مع المقترح المقدم في هذه الورقة.

يحتوي هذا القسم على التمثيل عالي المستوى للأوقات الزمنية لمجموعتين من الأنشطة:

- **الأنشطة التمهيديّة.** يتم تنفيذ هذه الأنشطة قبل البداية الفعلية لدائرة المراجعة. وهذه الأنشطة موضحة بمزيد من التفصيل في القسم (3).
- **المراجعة الأولى للمسئولية والشفافية.** كما تمت المناقشة سابقا (انظر قسم 1.3) فإن المراجعة الأولى يجب أن تبدأ سريعا في الانتباه إلى الموعد النهائي. وهذه الدعوات للتخطيط لوقت ضيق جدا وتتضمن ضغط تنفيذ بعض الأنشطة في فترات زمنية أقل. وأنشطة المراجعة هذه بمخطط غانت التالي تم تناولها بقسم (2) فيما يتعلق بهذا المقترح.

# مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ



## مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

المعرف	ID
اسم المهمة	Task Name
الأنشطة التمهيديّة	<b>PREPARATORY ACTIVITIES</b>
عرض الفريق	<b>Staff straw man proposal</b>
إعداد مسودة عن عرض الفريق	Drafting staff straw man proposal
إعداد مسودة للفريق ToR للمراجعة الأولى	Drafting staff straw man ToR 1 <sup>st</sup> review
المشاورات العامة عن العرض	Community consultation on straw man proposal
تعليقات الدمج	Consolidation comments
إعداد فريق المراجعة للمحاسبة والشفافية	<b>Setting up Review Team Acc. Transp.</b>
دعوة للأعضاء المتطوعين لفريق المراجعة	Call volunteer Team Review Members
التشاور حول معايير العضوية	Consultation on membership criteria
إعداد الفريق	Setting up Team
تكوين فريق النشر	Publication team composition
مجلس الإدارة في 9 ديسمبر	<b>Board 9 December</b>
المراجعة الأولى للمحاسبة والشفافية	<b>1<sup>st</sup> REVIEW ACCOUNTABILITY &amp; TRANSPARENCY</b>
تبني عمليات المراجعة	Adoption review processes
اختيار المسهل الخارجي	<b>Selection external facilitator</b>
تعريف ToR – ItB	Definition ToR – ItB
نشر RfP	Publication RfP
إعداد لوحة التقييم	Setting up assessment panel
تقييم العرض	Proposal assessment
اختيار	Selection
التعاقد	Contracting
تعريف مراجعة ToR	<b>Definition ToR review</b>
إعداد مسودة	Drafting
تبني	Adoption
تحديد مؤشرات الأداء	<b>Selection performance indicators</b>
المشاورات العامة حول التقرير	Public consultation on indicators
دمج	Consolidation
تحديد مؤشرات الأداء	Selection performance indicators
تحديد الأدوات والأهداف	<b>Definition tools &amp; targets</b>
اختيار الأدوات والأهداف	Selection tools & targets
أدوات التصميم والاختبار	Design & testing tools
جمع البيانات	<b>Data gathering</b>
جمع البيانات من المصادر الثانوية	Secondary source data collection
جمع البيانات من المصادر الأساسية	Primary source data collection
التحليل الوسطي للنتائج	<b>Intermediate analysis of findings</b>
تحليل البيانات	<b>Data analysis</b>
معالجة البيانات	Data processing
إعداد التقارير	<b>Reporting</b>
مسودة التقرير	Drafting report
التعليق العام على التقرير	Public comments on report
تعليقات الدمج	Consolidation comments
تقرير النهاية	Finalization report
إصدار التقرير إلى مجلس الإدارة	Issuing report to Board
اجتماع نيروبي	<b>Nairobi meeting</b>
اجتماع بروكسل	<b>Brussels meeting</b>
اجتماع أمريكا اللاتينية	<b>Latin America meeting</b>
يناير	Jan
فبراير	Feb
مارس	Mar
أبريل	Apr
مايو	May
يونيو	Jun
يوليو	Jul
أغسطس	Aug
سبتمبر	Sep
أكتوبر	Oct
نوفمبر	Nov
ديسمبر	Dec
طاقم العمل	Staff
المحددین	Selectors
فريق المراجعة	Review Team
لوحة التقييم	Assessment Panel
المسهل	Facilitator

## 5) مسودة الاختصاصات للمراجعة الأولى

يتضمن هذا القسم الاختصاصات المقترحة للمراجعة الأولى للمسئولية والشفافية لتنتهي في 31 ديسمبر 2010. والصيغة النهائية لهذه الاختصاصات ستتم من فريق المراجعة بعد المشاورة العامة.

### مراجعة المسئولية والشفافية لـ ICANN وعمليات اتخاذ القرار – عام 2010

#### 1) تمهيد

مع توقيع تأكيد الالتزام (مرفق) تؤكد ICANN على التزامها بالحفاظ على آليات قوية للمدخلات العامة والمسئولية والشفافية بحيث يضمن أن تعكس هذه القرارات المصلحة العامة وأن تكون مسنولة أمام كافة المساهمين.

تدعو حالة تأكيد الالتزام إلى تنفيذ مراجعة محددة في فترة محددة لتقييم أداء ICANN في هذا الصدد.

#### 2) الأسئلة المحددة

وستقيم المراجعة مقدار جودة ICANN:

- أ) والتقييم المستمر والتحسين المستمر لمجلس إدارة ICANN (المجلس) والتي يجب أن تتضمن تقييما مستمرا لأداء المجلس و عملية تحديد المجلس والمدى الذي يلبي تشكيل المجلس ويلبي احتياجات ICANN الحالية والمستقبلية واعتبار آلية الاستئناف على قرارات المجلس؛
- ب) تقييم دور وفعالية GAC وتفاعلها مع المجلس وطرح التوصيات للتحسين لضمان الاعتبار الفعال من ICANN لإدخال GAC حول سمات السياسة العامة للتنسيق التقني لـ DNS؛
- ج) التقييم المستمر والتحسين المستمر على العمليات التي تتلقى ICANN عليها تعليقا عاما (يتضمن التفسير الكافي للقرارات المتخذة والمنطق المعمول به)؛
- د) التقييم المستمر حول مدى استمرار ICANN في تقبل القرارات مدعومة ومقبولة من مجتمع الإنترنت والعوام؛
- هـ) تقييم عملية تطوير السياسة لتسهيل مشاورات المجتمع التي تم العمل عليها وتحسينها وتطوير السياسة الفعالة والمناسبة زمنيا.

في تحديد كل من هذه الأسئلة الخمسة سوف تعتبر المراجعة المدى الناجح الذي سيتم فيه عمليات التقييم واتخاذ الإجراءات من جانب ICANN في ضمان عمل ICANN بالشفافية والمسئولية فيما يتعلق بقراراتها والعمل للصالح العام.

#### 3) فريق المراجعة

سيتم تنفيذ المراجعة من فريق المراجعة المشكل من الأعضاء المتطوعين التاليين:

- السيد جانيس كارلكينز، رئيس GAC [أو مفوضه]
- السيد بيتر دينجيت ثرش رئيس مجلس إدارة ICANN [أو مفوضه]
- السيد لورانس إي ستراكلنج السكرتير المساعد لمعلومات الاتصال بوزارة التجارة الأمريكية [أو مفوضه]
- [أسماء الأعضاء الإضافيين حتى تتم إضافتها]

في أول اجتماع سينتخب أعضاء فريق المراجعة رئيس الفريق.

#### 4) طرق العمل

سوف يعتمد فريق المراجعة في استنتاجاته على الدليل الكمي والنوعي الذي سيتم جمعه خلال المراجعة. وفي خلال تنفيذ هذه الوظيفة سيتمتع أعضاء فريق المراجعة عن التعبير عن الآراء الشخصية غير المستندة إلى دليل أو التفوه خلال المناقشات باعتبارها سياسة أو تجارية من شأنها أن تقوض هدف تحليل النتائج.

ويتمتع كل أعضاء فريق المراجعة إضافة إلى الرئيس بحقوق متساوية.

ستستند استنتاجات وتوصيات فريق المراجعة على الاتفاقات في الحدث المختلف التي يمكن التوصل فيها إلى اتفاق حول موضوع محدد وسيتم اتخاذ القرارات من الأغلبية وأسباب إبلاغ القسم ويجب إضافة الآراء المعارضة لتقرير فريق المراجعة.

ويتمتع فريق المراجعة بالحرية في استخدام أي أدلة مستنديه متوفرة من ICANN وسوف تجمع حقائق كمية ونوعية من مجتمعات الإنترنت المختلفة باستخدام أكثر أدوات جمع البيانات مناسبة. في هذا الصدد سيتم تنظيم مشاورات مع المجتمع

## مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

في مراحل أولية من المشروع وسيتم طرح حالة الأعمال للمناقشة في اجتماعات ICANN في نيروبي وبروكسل وأمريكا اللاتينية.

ستتم مساعدة فريق المراجعة من خلال مستشار مستقل يتمتع بخبرة العمل بتقنيات التقسيم التشاورية والتمكينية. يجب أن يساعد المستشار ويسهل من عمل فريق المراجعة عبر تقديم خبرته التقنية في تقنيات التقييم (وتحديد المؤشرات وتصميم أدوات جمع البيانات وطرق تحليل البيانات وما إلى ذلك) وأي مهمة أخرى كما هو موضح من فريق المراجعة. سوف يتمتع المستشار عن إصدار أحكام شخصية وعن التأثير على المشاورات بفريق المراجعة ولكنه سيدعم عملية اتخاذ القرار للفريق عبر ضمان استناد الاستنتاجات إلى الدليل الهام وذو الصلة. والمستشار الذي سيتم اختياره خلال جلسة مفتوحة سيتمتع بحق التصويت.

### (5) إعداد التقرير

سيتم اختتام المراجعة بتسليم مجلس ICANN تقريراً نهائياً. وسيتم صياغة التقرير على مستويين:

- النص الرئيسي (الطول التقريبي: ليس أكثر من 20 صفحة). ويجب أن يحتوي على استنتاجات المراجعة والتوصيات العملية ويجب أن توضح التوصيات وتصاغ صياغة واضحة وأن تكون قابلة للتنفيذ ولا لبس فيها ومرتبطة بالوقت.
- الملاحق. سيتضمن هذا الإصدار الدليل المستخدم لصياغة الاستنتاجات ووصف المنهجية المستخدمة لجمع البيانات وتحليل الدليل الكمي والنوعي. والأخذ في الاعتبار ممارسات التقييم المشتركة والآراء التي تم التعبير عنها من الأفراد والتي يجب أن تكون مجهولة.

### (6) الفترة الزمنية

يتمتع فريق المراجعة بالحرية في التخطيط للعمل ولكن يجب احترام الأحداث الرئيسية التالية:

- توظيف الاستشاري الخارجي (بما يتضمن التعاقد): على الأقل بحلول منتصف شهر مايو عام 2010
- نشر مسودة التقرير النهائي للتعليقات العامة: بحلول بداية أكتوبر 2010 على الأقل
- إصدار النسخة النهائية من التقرير بعد تحديد التعليقات العامة: بحلول 31 ديسمبر 2010 (ولا يسمح بالتعديل)



## 6) الملحق أ: تأكيد الالتزامات

### تأكيد الالتزامات من وزارة التجارة بالولايات المتحدة الأمريكية وشركة الإنترنت للأرقام والأسماء المخصصة

1. تحدد هذه الوثيقة تأكيد الالتزامات من وزارة التجارة بالولايات المتحدة الأمريكية ("DOC") وشركة الإنترنت للأرقام والأسماء المخصصة ("ICANN")، الشركة التي لا تهدف للربح. وفي خطوة لتدارك إتمام اتفاقية المشروع المشترك وللعمل على جعل التنسيق التقني لاسم نطاق الإنترنت ونظام العنونة عملاً مؤسسياً (DNS)<sup>20</sup>، ومعروفاً بشكل عالمي من خلال منظمة عامة من القطاع الخاص وتوافق الأطراف كما يلي:
2. اعتبار الإنترنت تقنية تحويلية سوف تستمر في إلهام الأشخاص حول العالم وإفادة التنمية المحلية وتسهيل التجارة والسماح بتدفق المعلومات بحرية وبلا قيود. أحد عناصر نجاح الإنترنت هي الشبكة اللامركزية الكبيرة التي تشجع عملية اتخاذ القرار بالمستوى المحلي. على الرغم من هذه اللامركزية فإن التنسيق التقني العالمي للبنية الأساسية للإنترنت - DNS - تتطلب ضمان إمكانية التشغيل.
3. تؤكد هذه الوثيقة على الالتزامات الرئيسية من DOC و ICANN بما يتضمن الالتزام بـ: (أ) ضمان أن اتخاذ القرارات التي تتعلق بالتنسيق التقني العالمي لـ DNS قد تم في ظل اعتبار المصلحة العامة والمسؤولية والشفافية؛ (ب) الحفاظ على أمن واستقرار ومرونة DNS؛ (ج) تعزيز التنافسية وثقة العميل واختيار العميل في سوق DNS؛ و(د) تسهيل المشاركة عبر الإنترنت فيما يتعلق بالتنسيق التقني لـ DNS.
4. تؤكد DOC على التزاماتها تجاه المساهمين المتعددين والقطاع الخاص وتطوير السياسة تماماً من الأسفل للأعلى للتنسيق التقني لـ DNS الذي يعمل لصالح مستخدمي الإنترنت الدوليين. وتعتبر عملية التنسيق الخاص، النتائج التي تعكس الصالح العام، أفضل شيء للتلبية المرنة لمتغيرات الإنترنت ومستخدمي الإنترنت. تدرك كل من ICANN و DOC أن هناك مجموعة من المشاركين تشترك في عمليات ICANN إلى مدى أكبر من مستخدمي الإنترنت بشكل عام. لضمان اتخاذ القرارات بمراعاة الصالح العام وليس فقط في صالح مجموعة محددة من المساهمين تلتزم ICANN بتنفيذ ونشر تحليلات عن التأثيرات الإيجابية والسلبية للقرارات على العامة بما يتضمن أي تأثير مالي أو تأثير إيجابي أو سلبي (إن وجد) على الأمن النظامي والاستقرار ومرونة DNS.
5. تدرك DOC أهمية تمكين مستخدمي الإنترنت على استخدام الإنترنت لغاتهم وحروفهم المحلية وتصادق على التقديم السريع لأسماء النطاق بالمستوى الأعلى من رموز البلدان الدولية (ccTLDs) إلى جانب تحديد مشكلات الأمان والاستقرار والمرونة أولاً. ولا يوجد بهذا المستند ما يعبر عن تقديم دعم من جانب DOC بموجب أي خطة أو مقترح لتنفيذ أسماء النطاق بالمستوى الأعلى (gTLDs) أو تصريح من جانب DOC حول الطريقة التي قد يستفيد منها المستهلك المحتمل لـ gTLDs الجديدة والتي تعادل التكلفة المحتملة.
6. تؤكد DOC كذلك على التزام حكومة الولايات المتحدة الأمريكية على المشاركة المستمرة في اللجنة الاستشارية الحكومية الخاصة بـ ICANN والمعروفة باسم (GAC). وتدرك DOC الدور الهام لـ GAC في ظل اعتبار عملية اتخاذ القرار في ICANN وتنفيذ مهام الاعتبار الفعال من جانب ICANN لمدخل GAC على سمات السياسة العامة للتنسيق التقني للإنترنت DNS.
7. تلتزم ICANN بالتزام العمل بالشفافية والمسؤولية وبتطوير السياسة المستند إلى الحقائق ومراعاة المداولات عبر المجتمع مع مراعاة إجراءات الاستشارة المناسبة التي توفر تفسيرات مفصلة للأسس لاتخاذ القرار بما يتضمن كيفية تأثير التعليقات على تطوير السياسة ونشر التقرير السنوي الذي يحدد مستوى تقدم ICANN مقابل لوائح ICANN ومسئولياتها وخطط العمل والخطة الاستراتيجية. بالإضافة إلى التزام ICANN بتوفير مجموعة قرارات تفسيرية بالقرارات المتخذة والسبب المنطقي ومصادر البيانات والمعلومات التي تعتمد عليها ICANN.
8. تؤكد ICANN التزامها بـ: (أ) الحفاظ على الأهلية والقدرة على تنسيق الإنترنت DNS على المستوى العام للعمل على صيانة الإنترنت الفردي والقابل للتشغيل؛ و(ب) الحفاظ على حالتها كمنظمة ذات فائدة عامة لا تهدف للربح يقع مقرها الرئيسي بالولايات المتحدة الأمريكية بالإضافة إلى شبكة مكاتب حول العالم لتلبية احتياجات المجتمع العالمي و(ج) العمل على أساس المساهمين المتعددين وكمنظمة بالقطاع الخاص يشترك فيها العامة وهم من تعمل لصالحهم شركة ICANN كل أعمالها. جدير بالذكر أن ICANN تعتبر منظمة خاصة ولا يوجد في هذا التأكيد ما ينبئ عن التحكم بها من أي هيئة.

<sup>20</sup> بالنسبة لأغراض هذا التأكيد على اسم نطاق الإنترنت ونظام العنونة فهو محدد على أنه: أسماء النطاق وعناوين بروتوكول الإنترنت وأرقام الأنظمة المجهولة ومنفذ البروتوكول وأرقام المعلمات. تنسق ICANN هذه المعارف بالمستوى العام بما يتفق مع المهمة.

## مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

9. وبمعرفة ذلك فإن ICANN ستتكيف وتتطور للالتزام بمهمتها التقنية الهامة والمحددة لتتسبب DNS، وتلتزم ICANN بشكل إضافي باتخاذ إجراءات إضافية إلى جانب عمليات مراجعة مستمرة للالتزام كما هو محدد أدناه:

**9.1.1 ضمان المسؤولية والشفافية ومصالح مستخدمي الإنترنت حول العالم:** تلتزم ICANN بالحفاظ على آليات قوية للمدخلات العامة والمسؤولية والشفافية بحيث يضمن أن تعكس هذه القرارات المصلحة العامة وأن تكون مسؤولة أمام كافة المساهمين من خلال: (أ) التقييم المستمر والتحسين من قدرة مجلس إدارة ICANN والتي قد تتضمن عملية تقييم مستمرة لأداء المجلس وعمليات الاختيار التي يقوم بها المجلس والمدى الذي حققت فيه الإدارة احتياجات ICANN الحالية والمستقبلية واعتبار آلية الاستئناف على قرارات المجلس؛ (ب) تقييم دور وفعالية GAC ومدى تفاعلها مع المجلس ورفع التوصيات للتحسين وذلك من أجل ضمان التنسيق الفعال من ICANN على مدخل GAC حول سمات المصلحة العامة للتنسيق التقني لـ DNS؛ (ج) التقييم المستمر والتحسين المستمر على العمليات التي بموجبها تتلقى ICANN المدخلات العامة (بما يتضمن التفسير الكافي للقرارات المتخذة وأسبابها المنطقية)؛ و(د) التقييم المستمر للمدى الذي تكون فيه قرارات ICANN قوية وداعمة ومقبولة من مجتمع الإنترنت العام؛ و(هـ) تقييم عملية تطوير السياسة لتسهيل إجراء المداولات بين المجتمع وضمن فعالية تطوير السياسة ومناسبتها للوقت. سوف تنظم ICANN عملية مراجعة لتنفيذ الالتزامات السابقة بشكل متكرر لن يقل عن ثلاث سنوات على أن تنتهي المراجعة الأولى قبل 31 ديسمبر 2010. وسيتم تنفيذ المراجعة من أعضاء متطوعين من المجتمع وسيتم تأسيس فريق للمراجعة ونشر المراجعة التقرير للتعليق العام وسوف تتضمن ما يلي (أو من يحددهم المرشحون): رئيس GAC ورئيس مجلس إدارة ICANN والسكرتير العام للاتصالات والمعلومات الخاصة بـ DOC وممثلين عن لجان ICANN الاستشارية والمنظمات الداعمة وخبراء مستقلين. سيتم الاتفاق على تركيبة فريق المراجعة بشكل مشترك من رئيس GAC (بالتشاور مع أعضاء GAC) ورئيس إدارة ICANN. وسيتم تقديم التوصيات الناتجة للمجلس مع نشرها للتعليق العام. سيخضع المجلس لإجراءات خلال فترة ستة شهور من استلام التوصيات. ويجب أن تعتبر كل مراجعة من المراجعات السابقة المدى الناجح الذي سيتم فيه عمليات التقييم واتخاذ الإجراءات من جانب ICANN في ضمان عمل ICANN بالشفافية والمسؤولية فيما يتعلق بقراراتها والعمل للصالح العام. سيتم تقييم عمليات المراجعة السابقة والمتممة للمدى الذي قام فيه المجلس والطاقت بتنفيذ التوصيات الناتجة عن مراجعات عمليات الالتزام الأخرى المحددة أدناه.

**9.2 المحافظة على الأمان والاستقرار والمرونة:** ICANN طورت خطة تهدف إلى تحسين الأمان والاستقرار والمرونة في عمليات التشغيل إلى جانب إمكانية التشغيل العالمية لـ DNS والتي سوف يتم تحديثها بشكل مستمر من جانب ICANN لتعكس التهديدات الناتجة لـ DNS. ICANN سوف تنظم عملية مراجعة بشأن تنفيذ الالتزامات السابقة على فترة ثلاث سنوات. وسيتم تنفيذ أول مراجعة بعد عام واحد من تاريخ التأكيد الفعال. وسيتم توجيه اهتمام خاص لـ: (أ) شؤون الأمان والاستقرار والمرونة كل من المادية والشبكية ذات الصلة بأمان واستقرار تنسيق إنترنت DNS؛ و(ب) ضمان التخطيط المناسب و(ج) الحفاظ على وضوح العمليات. سيتم تقييم كل عملية تتم بموجب هذا القسم بشأن المدى الناجح لـ ICANN في تنفيذ خطة الأمان وفعالية الخطة في التعامل مع التهديدات المحتملة والفعالية ومدى كفاية خطة الأمان في مواجهة التحديات والتهديدات المستقبلية للأمان والاستقرار ومرونة الإنترنت DNS بما يتفق مع مهمة ICANN التقنية المحدودة. سيتم تنفيذ المراجعة من خلال أعضاء متطوعين من المجتمع مع تعيين فريق المراجعة ونشره للتعليق العام وسيضمن ذلك ما يلي (أو من يحددهم المرشحون): رئيس GAC والمدير التنفيذي لـ ICANN وممثلين للجان الاستشارية ذات الصلة والمنظمات الداعمة والخبراء المستقلين. سيتم الاتفاق على تركيبة فريق المراجعة بشكل مشترك من رئيس GAC (بالتشاور مع أعضاء GAC) والمدير التنفيذي لـ ICANN. وسيتم تقديم التوصيات الناتجة للمجلس مع نشرها للتعليق العام. سيخضع المجلس لإجراءات خلال فترة ستة شهور من استلام التوصيات.

**9.3 تعزيز التنافسية وثقة المستهلك واختيار المستهلك:** ICANN سوف تضمن التفكير في توسيع مساحة نطاق المستوى الأعلى وسيتم تحديد القضايا المتعددة المتضمنة (بما يشمل التنافسية وحماية المستهلك والأمان والاستقرار والمرونة ومشكلات الانتهاك الضار مخاوف السلطات وحماية الحقوق) بشكل جيد قبل عملية التنفيذ. متى ما عملت gTLDs الجديدة (سواء كانت لغة ASCII أو مجموعة الحروف الأخرى) لفترة عام واحد سوف تنظم ICANN عملية مراجعة سوف تفحص مدى تمتع تقديم أو توسيع gTLDs بتعزيز التنافسية وثقة المستهلك واختيار المستهلك إلى جانب كفاية (أ) الطلب وعمليات التقييم و(ب) وضع ضمانات للحد من المشكلات المتضمنة بالتقديم أو التوسيع. ICANN سوف تنظم إجراء مراجعة مستقبلية لتنفيذ الالتزامات السابقة بعد عامين من المراجعة الأولى ثم على فترات تبلغ أربعة أعوام. سيتم تنفيذ المراجعة من خلال أعضاء متطوعين من المجتمع مع تعيين فريق المراجعة ونشره للتعليق العام وسيضمن ذلك ما يلي (أو من يحددهم المرشحون): رئيس GAC والمدير التنفيذي لـ ICANN وممثلين للجان الاستشارية ذات الصلة والمنظمات الداعمة والخبراء المستقلين. سيتم الاتفاق على تركيبة فريق المراجعة بشكل مشترك من رئيس GAC (بالتشاور مع أعضاء GAC) والمدير التنفيذي لـ ICANN. وسيتم تقديم التوصيات الناتجة للمجلس مع نشرها للتعليق العام. سيخضع المجلس لإجراءات خلال فترة ستة شهور من استلام التوصيات.

**9.3.1** تلتزم ICANN بالإضافة إلى ذلك بتعزيز السياسة الحالية ذات الصلة بـ WHOIS والتي تخضع للقانون المعمول به. وتتطلب السياسة الحالية من ICANN أن تقوم بتنفيذ إجراءات من شأنها الحفاظ على الوصول العام وغير المحدود لإتمام معلومات WHOIS بدقة بما يتضمن المسجل والمعلومات التقنية والفواتير ومعلومات التعاقد

## مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

الإدارية. وعام واحد من تاريخ السريان لهذا المستند ثم على فترات تقدر بثلاثة أعوام، سوف تنظم ICANN عملية مراجعة لسياسة WHOIS وتنفيذها لتقييم مدى فعالية سياسة WHOIS وتنفيذها لتلبية الاحتياجات القانونية لتعزيز القانون مع تعزيز ثقة المستهلك. سيتم تنفيذ المراجعة من خلال أعضاء متطوعين من المجتمع مع تعيين فريق المراجعة ونشره للتعليق العام وسيضمن ذلك ما يلي (أو من يحددهم المرشحون): رئيس GAC والمدير التنفيذي لـ ICANN وممثلين من اللجان الاستشارية ذات الصلة ومنظمات الدعم إلى جانب الخبراء وممثلين للجنة تعزيز القانوني العالمي وبعض من خبراء الخصوصية الدوليين. سيتم الاتفاق على تركيبة فريق المراجعة بشكل مشترك من رئيس GAC (بالنشاور مع أعضاء GAC) والمدير التنفيذي لـ ICANN. وسيتم تقديم التوصيات الناتجة للمجلس مع نشرها للتعليق العام. سيتخذ المجلس إجراءات خلال فترة ستة شهور من استلام التوصيات.

10. سيتم نشر البنود والنتائج الخاصة بالمراجعات لتسهيل العمل وفقا للمسئولية والشفافية مع فتح مداوالات ICANN وعمليات التشغيل الخاصة بها. سوف يقوم كل فريق من فرق المراجعة باعتبار مثل هذه التعليقات العامة وتعديل المراجعة إلى الوضع المناسب قبل إصدار التقرير النهائي للمجلس.

11. وتدخل DOC بهذا التأكيد على الالتزامات وفقا لسلطتها بموجب 15 U.S.C. 1512 و 47 U.S.C. 902. تلتزم ICANN بهذا التأكيد لمواد الشركة ولوائحها. وسوف تكون الاتفاقية سارية منذ 1 أكتوبر 2009. ويقصد بالاتفاقية أن تكون طويلة الأمد ومع ذلك قد يتم تعديلها في أي وقت من خلال موافقة متبادلة من كافة الأطراف. قد يلغي أي طرف هذا التأكيد على الالتزامات من خلال تقديم إشعار كتابي قبل فترة 120 يوما للطرف الآخر. لا يتوقع من هذا التأكيد أي تحويل للاعتماد المالي بين الأطراف. في حالة إلغاء هذا التأكيد يجب على كل طرف مسئولا وحده عن دفع أي نفقات ناشئة. تخضع كافة الالتزامات لـ DOC بموجب هذا التأكيد بالالتزامات لمدى توفر الاعتماد المالي.

(التوقيعات)

30 سبتمبر 2009

مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

(7) الملحق ب: الفترة الزمنية للأنشطة التمهيديّة ودائرتي المراجعة الأوليتين

الشكل 7 - مراجعات التأكيد - الفترة الزمنية: الأنشطة التمهيديّة والدائرتين الأول

ID	Task Name	Duration	2009				2010				2011				2012				2013				2014				2015			
			Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4		
1	<b>Preparatory work</b>	<b>132 days?</b>																												
2	Process definition	67 days?																												
3	Community consultation: processes	30 days																												
4	Finalization, setting up teams	35 days																												
5	<b>First review cycle</b>	<b>820 days?</b>																												
6	R1 Accountability & transparency (1st)	190 days?																												
7	R2 Security stability resilience (1st)	261 days?																												
8	R3 Competition, consumers trust & choice (1st)	261 days?																												
9	R4 WHOIS (1st)	261 days?																												
10	<b>Second review cycle</b>	<b>608 days?</b>																												
11	R1 Accountability & transparency (2nd)	261 days?																												
12	R2 Security stability resilience (2nd)	259 days?																												
13	R3 Competition, consumers trust & choice (2nd)	261 days?																												
14	R4 WHOIS (2nd)	261 days?																												

## مسودة المقترح

تأكيد المراجعات: المتطلبات وعمليات التنفيذ

اسم المهمة	Task Name
المدة	Duration
<b>عمل تمهيدي</b>	<b>Preparatory work</b>
الأيام	Days
تعريف العملية	Process definition
مشاورات عامة: عمليات	Community consultation: processes
إنهاء، إعداد الفرق	Finalization, setting up teams
<b>دورة المراجعة الأولى</b>	<b>First review cycle</b>
R1 المحاسبة والشفافية (الأول)	R1 Accountability & Transparency (1st)
R2 الأمان والاستقرار والمرونة (الأول)	R2 Security stability resilience (1st)
R3 التنافسية وثقة المستهلك والاختيار (الأول)	R3 Competition, consumers trust & choice (1st)
WHOIS R4 (الأول)	R4 WHOIS (1st)
<b>دورة المراجعة الثانية</b>	<b>Second review cycle</b>
R1 المحاسبة والشفافية (الثاني)	R1 Accountability & Transparency (2nd)
R2 الأمان والاستقرار والمرونة (الثاني)	R2 Security stability resilience (2nd)
R3 التنافسية وثقة المستهلك والاختيار (الثاني)	R3 Competition, consumers trust & choice (2nd)
WHOIS R4 (الثاني)	R4 WHOIS (2nd)